

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto sam słyszałeś o tym, co* uczynili królowie Asyrii wszystkim ziemiom, że potraktowali je jak obłożone klątwą, a ty miałbyś być uratowany? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dobrze wiesz, że królowie Asyrii traktują zdobyte ziemie jak obłożone klątwą. A ty miałbyś się uratować?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto słyszałeś, co uczynili królowie Asyrii wszystkim ziemiom, niszcząc je. A ty miałbyś zostać wybawiony?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otoś słyszał, co poczynili królowie Assyryjscy wszystkim ziemiom, które wygładzili; a tybyś miał być wybawiony?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otoś ty słyszał wszystko, co poczynili królowie Assyryjscy wszem ziemiom, które wywrócili, a ty będziesz mógł być wybawion?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto ty słyszałeś, co zrobili królowie asyryjscy wszystkim krajom, przeznaczając je na zagładę, a ty miałbyś ocaleć?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto ty słyszałeś o tym, co uczynili królowie asyryjscy wszystkim ziemiom, postępując z nimi jak z obłożonymi klątwą, a ty miałbyś wyjść cało?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszałeś przecież, co uczynili królowie asyryjscy wszystkim krajom, skazując je na zniszczenie, a ty miałbyś ocaleć?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież na pewno słyszałeś, jak postąpili królowie Asyrii z wszystkimi krajami, dokonując ich całkowitej zagłady, a ty miałbyś ocaleć?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto sam słyszałeś, jak postąpili królowie asyryjscy z wszystkimi krajami, które zostały skazane na zagładę. A ty miałbyś być ocalony?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти не почув, що зробили ассирійські царі з усією землею, як вигубили (її)?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto słyszałeś co uczynili królowie Aszuru wszystkim ziemiom – jak je zniszczyli; a ty miałbyś być ocalony?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto sam słyszałeś, jak królowie Asyrii postąpili ze wszystkimi krainami, przeznaczając je na zagładę, a czy ty miałbyś zostać wyzwolony?

¹⁾ co, אָפּער : w 1QIsa a : את אשר .